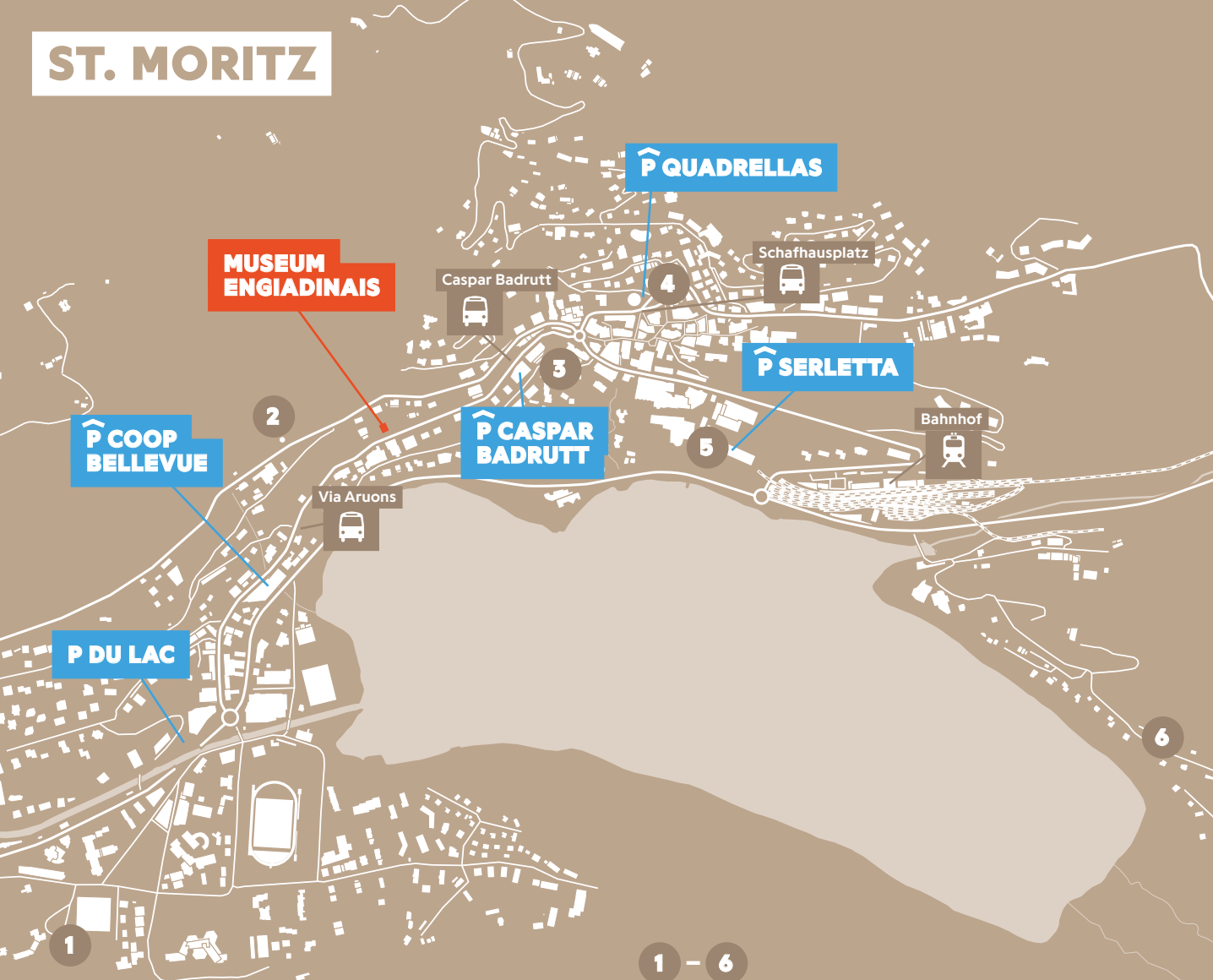


# ST. MORITZ



P QUADRELLAS

MUSEUM ENGIADINAIS

P COOP BELLEVUE

P CASPAR BADRUTT

P SERLETTA

P DU LAC

1 - 6

- 1 Forum Paracelsus
- 2 Segantini Museum
- 3 Berry Museum
- 4 Dokumentations- und Leihbibliothek
- 5 The St. Moritz Design Gallery
- 6 Mili Weber-Haus

## MUSEUM ENGIADINAIS

Via dal Bagn 39, CH - 7500 St. Moritz  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch)  
[info@museum-engiadinais.ch](mailto:info@museum-engiadinais.ch)  
 +41 81 833 43 33

@ museum\_engiadinais  
 f Engadiner Museum St. Moritz



Bus 1 und 6

# VOSSA VISITA IHR BESUCH

YOUR VISIT, VOSTRA VISITA,  
VOTRE VISITE, 来館, 参观信息

## URAS D'AVERTÜRA

Sted: 20 meg - 20 october  
 Mincha di cun excepziun da mardi da las 10 - 18  
 Inviern: 10 december - 20 avrigl  
 Mincha di cun excepziun da mardi da las 14 - 18

Passaport Museums Svizzers /  
 Swiss Travel Pass valabel  
 Offertas per gruppas e classas da scoula sün  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch)

## ÖFFNUNGSZEITEN

Sommer: 20. Mai - 20. Oktober  
 Täglich ausser Dienstag  
 10 - 18 Uhr  
 Winter: 10. Dezember - 20. April  
 Täglich ausser Dienstag  
 14 - 18 Uhr

Schweizer Museumspass /  
 Swiss Travel Pass gültig  
 Angebote für Gruppen und Schulklassen auf  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch)

## OPENING TIMES

Summer: 20 May - 20 October  
 Daily except Tuesday  
 10:00 - 18:00  
 Winter: 10 December - 20 April  
 Daily except Tuesday  
 14:00 - 18:00

Swiss Museum Pass /  
 Swiss Travel Pass valid  
 Special offers for groups and school classes at  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch)

## ORARI D'APERTURA

Estate: 20 maggio - 20 ottobre  
 Ogni giorno eccetto martedì  
 ore 10 - 18  
 Inverno: 10 dicembre - 20 aprile  
 Ogni giorno eccetto martedì  
 ore 14 - 18

Passaporto Musei Svizzeri /  
 Swiss Travel Pass valido  
 Offerte per gruppi e scolaresche su  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch)

## HEURES D'OUVERTURE

Été: 20 mai - 20 octobre  
 Tous les jours sauf mardi  
 10 - 18 h  
 Hiver: 10 décembre - 20 avril  
 Tous les jours sauf mardi  
 14 - 18 h

Passeport Musées Suisses /  
 Swiss Travel Pass valables  
 Offres pour les groupes et les écoles:  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch)

## 開館時間

夏期: 5月20日 - 10月20日  
 火曜日を除く毎日  
 10:00 - 18:00  
 冬期: 12月10日 - 4月20日  
 火曜日を除く毎日  
 14:00 - 18:00

スイス・ミュージアムパス/  
 スイス・トラベルパス有効  
 団体やクラスでの見学については下記をご覧ください。  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch)

## 开放时间

夏季: 5月20日至10月20日  
 10:00 - 18:00, 周二闭馆  
 冬季: 12月10日至4月20日  
 14:00 - 18:00, 周二闭馆  
 持瑞士博物馆通票/  
 瑞士旅行通票可免费参观  
 团体票及学生团体票预订:  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch)

# LA CHESA DAS HAUS

THE BUILDING, LA CASA,  
LA MAISON, 建物, 主体建筑

RO Edificheheda avautn pü cu 100 ans i'l stiel da ches'engiadinaisa - scu museum per la collezziun straordinaria da Riet Campell. Architect: Nicolaus Hartmann jun.

DE Vor über hundert Jahren im Stil eines Engadinerhauses erbaut - als Museum für Riet Campells herausragende Sammlung. Architekt: Nicolaus Hartmann jun.

EN Our home itself is a museum item, built over 100 years ago in Engadine style by Nicolaus Hartmann Jr. to house Riet Campell's outstanding artifact collection.

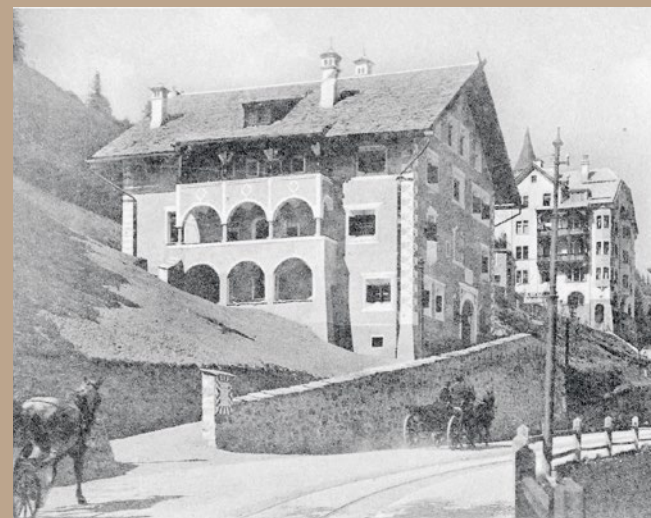
IT Costruita più di cento anni fa nello stile abitativo engadinese come museo per

custodire la eccezionale raccolta di Riet Campell. Architetto: Nicolaus Hartmann jun.

FR Œuvre de l'architecte Nicolaus Hartmann jun. Bâtie il y a plus de cent ans dans le style traditionnel de l'Engadine pour abriter la collection de Riet Campell.

JP エンガディン特有の様式を踏襲し100年以上前に建築ーリート・カンペルの傑出した収集物を展示する博物館として。建築家はニコラウス・ハルトマン二世。

CN 博物馆建成于100多年前。它还原了恩嘎丁民宅旧貌, 用来陈列里耶特·堪佩尔 (Riet Campell) 的精美藏品。其建筑师是小尼古拉斯·哈特曼 (Nicolaus Hartmann jun.)。



MUSEUM ENGIADINAIS  
 ENGADINE MUSEUM  
 ENGADINER MUSEUM  
 ST. MORITZ  
 エンガディン博物館



MUSEUM ENGIADINAIS  
 MUSEO ENGADINESE  
 MUSEE ENGADINOIS  
 ENGADINER MUSEUM  
 ST. MORITZ

Via dal Bagn 39, CH - 7500 St. Moritz  
[www.museum-engiadinais.ch](http://www.museum-engiadinais.ch), [info@museum-engiadinais.ch](mailto:info@museum-engiadinais.ch)  
 +41 81 833 43 33



# ILS INTERIUORS ISTORICS DIE HISTORISCHEN INTERIEURS

THE HISTORICAL INTERIORS  
GLI INTERNI STORICI  
LES INTÉRIEURS HISTORIQUES  
歴史が香るインテリア  
古老的室内陈设

**RO** Viedi in temps istorics. 500 ans cultura d'abiter alpina e vita da minchadi da noss antenats – impreschiuns sensue-las, autenticas ed atmosfericas.  
**DE** Eintauchen in 500 Jahre alpine Wohnkultur. Eine Zeit-reise in die Lebenswelten un-serer Vorfahren – sinnlich, authen-tisch, atmosphärisch dicht.  
**EN** Take a trip back in time and immerse yourself in the lives, the homes and the authentic surroundings of the people of the Engadine up to 500 years ago.  
**IT** Un'immersione in 500 anni di cultura abitativa alpina: un

viaggio nel tempo e nel mondo dei nostri avi, autentico, carico di percezioni e di atmosfere.  
**FR** Cinq siècles d'histoire de l'habitat en milieu alpin. Re-trouver la vie de nos ancêtres. Une abondance de sensations dans une atmosphère authen-tique.  
**JP** アルプス圏の500年の居住文化を堪能。祖先が暮らした遠い過去への時間旅行 — 感性と厳かさと趣きに満ちた世界へ。  
**CN** 邀您徜徉于500年阿尔卑斯民居文化之中。立体感观、氛围浓郁、真实还原——开启通往我们先祖生活世界的时空之旅。

# LAS COLLECZIUNS IN PARADA DIE SCHAU- SAMMLUNGEN

THE PERMANENT EXHIBITIONS  
LE COLLEZIONI ESPOSITIVE  
LES OBJETS DE LA COLLECTION  
展示物, 常设陈列

**RO** S-chazis d'art artschauna da pü bod. Bellas collecziuns da scrigns, uras da paraid, tessies ed otras preziositeds. Art artschauna da nivel grandius.  
**DE** Schätze alter Handwerks-kunst. Einblick in kühn insze-nierte Sammlungen von Truhen, Wanduhren, Textilien und weiteren Kleinoden. Kunsthand-werk auf höchstem Niveau.  
**EN** Top-quality craftsmanship from times gone by, along with intriguingly-presented collec-tions of chests, clocks, fabrics and further historical treasures.  
**IT** Tesori di antico artigianato: raccolte di cassapanche, orolo-

gi a muro, tessili e altre mera-viglie creativamente allestite. Manufatti di altissimo livello.  
**FR** Des trésors d'artisanat ancien. Un choix de coffres, de pendules, de tissus et d'autres merveilles, dans une présentation originale. Du tout grand art.  
**JP** 年代物の貴重な手工芸品を満喫。長持ち、壁掛け時計、テキスタイルなどの価値ある品々 — 最高級のクラフトを。  
**CN** 品鉴古代手工艺术的瑰宝。用匠心独运的陈列手法向您展示箱篋、挂钟、织品以及其他珍贵物件，带您领略精妙绝伦的艺术手工。

# LAS EXPOSIZIUNS SPECIELAS DIE SONDER- AUSSTELLUNGEN

THE SPECIAL EXHIBITIONS  
LE ESPOSIZIONI TEMPORANEE  
LES EXPOSITIONS TEMPORAIRES  
特别展, 专题陈列

**RO** Dal passo al preschaint. Istorgia e vita da minchadi, misteraunza, art ed architec-tura – expost e raquinto in möd innovativ ed interessant.  
**DE** Von der Vergangenheit zur Gegenwart. Geschichte und Alltagsleben, Handwerk, Kunst und Architektur – innovativ ge-staltet und kurzweilig erzählt.  
**EN** Art, architecture and artisan creations, of historic significance and day-to-day use, all innovatively presented and insightfully explained.  
**IT** Dal passato al presen-te. Storia e vita quotidiana, artigianato, arte e architettura

presentati in modo innovati-vo e raccontati con uno stile accattivante.  
**FR** Du passé au présent. Un agencement novateur pour des récits passionnants sur l'histoire et la vie quotidienne, l'artisanat, l'art et l'architec-ture.  
**JP** 過去から現在への軌跡を追想。歴史と日常生活、手工芸品、芸術と建築 — 革新的な展示と興味深い説明で。  
**CN** 藏品纵贯古今。历史故事与日常生活、手工、艺术和建筑——富于新意的展览设计，妙趣横生地娓娓述说。

# LA GUIDA SÜN TABLET DER TABLET-GUIDE

THE TABLET GUIDE  
LA GUIDA SU TABLET  
LA TABLETTE-GUIDE  
タブレットガイド  
平板电脑导览

**RO** Istorgia(s) engiadinaisa(s) cun nos e-guide dal museum. Multifar, intuitiv, surprudent – cun purtrets, tun, text e film.  
**DE** Engadiner Geschichte(n) erleben mit unserem Muse-umsguide. Vielfältig, intuitiv, überraschend – in Bild, Ton, Text und Film.  
**EN** Explore the tales and the traditions of the Engadine in words, images, sound and film with our illuminating museum guide.  
**IT** Rivivere Storia – e storie – dell'Engadina con la guida del museo, varia, intuitiva, sorprendente per immagini,

suono, testi e video.  
**FR** L'Engadine : son histoire, des histoires. Une visite intu-itive et des découvertes sur-prenantes à travers des images, des documents sonores et des films.  
**JP** エンガディンの歴史を博物館ガイドで体験。多面的、直感的、意外性 — 写真、音声、文章、動画を織り交ぜて。  
**CN** 平板电脑导览带您走入恩嘎丁的历史，它以图片、声音、文字和影片等多种形式向您呈现丰富的视角、直观的体验以及意想不到的精彩。

